

Del corbel e del goupil[†]

Issi avaiant, e bien pot estre
Que par devant une fenestre
Que en une despense fu,
Vola un corf, si ad veü
Furmages que dedenz esteient
E sure une cleie giseient.
Un en ad pris, od tut s'en va.
Un gupil vient, qui l'encuntra.
Del furmage ot grand desirer
Qu'il en peüst sa part manger.
Par engin vodra essayer
Si le corp purra enginner.
'A Deu sire!' fet li gupilz,
'Tant par est cist oisel gentilz!
El mund nen ad tel oisel!
Unc de mes oilz ne vi si bel!
Fust teus ses chanz cum est ses cors,
Il vaudeit meuz que nul fin ors!'

Li corps se oï si bien loër;
Que en tut le mund n'ot sun per.
Purpensé s'est qu'il chantera;
Ja pur chanter los ne perdra.
Le bek overi, si chanta,
E li furmages li eschapa.
A la tere l'estut cheïr,
E li gupil le vet seisir.
Puis n'ot il cure de sun chant;
Del furmage ot sun talant.
Ceo est essample des orguillus
Ki de grant pris sunt desirus:
Par losenger, par mentir,
Les puet hum bien a gré servir.
Le lur despendent folement
Pur faus losenge de la gent.

MARIE DE FRANCE
Les Lais de France

[†]Les éditeurs remercient Marie de France pour son effort originel qui leur a permis de ne pas avoir à travailler en français médiéval, et pour l'inspiration qu'elle a pu fournir à un certain J. de la F.